

# LOU PRESEPI NISSART

Coumedia lirica en tré ate

LU PERSONNAGE Secoun 2011/2012

**Lu Ange:** Méline Charamont / Charlotte Lungert / Lou Mestre : Jean-Jacques Astesano  
**Miquéu:** Jean-Christophe Grasso  
**Rouséta:** Léa Mareudi  
**Simoun:** Christophe Marlin  
**Barba Laurent:** Laurent Lungert  
**Cicoun:** Valérie Mabéqui  
**LA PASTRESSA:** Sylviane Mazza

**Téchica:** Jean-Louis Decoster / Jean-Claude Poitas  
**Decòrou:** Jean-Louis Decoster  
**Mesa en sêna e música:** Daniel Damase

Una vous de dîntre li coufissa

Amic, l'espectacle qu'anas veire  
Es Lou Presepi Nissart qu'era sôuta veire,  
L'aven fach renaisse en lou nouôstre temp  
En Li cambiant esquasi ren.  
Mâ li mariota au jour d'ahura  
Ari putô una vida dura.  
Trôu de vitessa, trôu de bousin,  
Trôu de garouia mai vesin.  
Aloura, un côu tiradi d'un souôn de ploump  
Aven augut pau qu'un ren li roumpê.  
Finda aven demandat à de téniciên  
Cenqte calla faire per que li arribê ren.  
« En plassa ôdu viei hotoise, mête li dé plasticica  
Qu'es ben de mai sôûjê; qu'eri mai es elasticica »  
Nan respouindut  
Pien d'assuranga.  
Stân-estaf mut.  
Caurpâs li fa counfiança  
De plasticica ! Seria la revouliciou !  
Aven-tâta autre sapliciou...  
Noun-nên fratas de falabrâc :  
Aven-levat lu estac  
E lou mirâcle-si-façâ  
Lou bouôc-eri-carm si cambierà !  
L'aven-fâch renaisse en lou nouôstre temp  
En li cambian esqasi ren.  
Amic, l'espectacle qu'anas veire  
Es lou presepi Nissart qu'era sôuta veire.

ATE I

Un vilage proche d'aici. L'Ange anounga ai pastre la naissença ôdu Bambin.  
SENA Premièra

L'ANGE

(cêla ôdu ciel en soumant la troumbeta, e pi canta aqueûr refren)

1 Reveillez-vous, bergers du village,  
Dépêchez-vous, venez sur l'instant,  
Venez, venez, pour faire ce voyage  
Pour adorer cet enfant tout-puissant.  
5 Marchez vite, marchez vite  
Sans point retarder,  
Marchez vite, marchez vite, marchez vite  
Pour l'adorer.

SENA 2

Gloria ... gloria... in excelsis Deo ! (bis)  
(Lou Còrou, dîntre li coufissa, canta lou Glôria)

SENA 3

L'ANGE E PI MIQUEU

MIQUEU

Lou fai ben d'êch, Rouséta, qu'acò n'es quaucaren,  
10 Ai entendut de fluta e de foula de gent

ROUSETA

Fai lèu, lève-ti, mièu amic,  
Fau parti !  
Pisque noun lou vouas crêire,  
15 Per bèn t'en assurâ, tout-ai-dôûi l'anan veire.  
(MIQUEU souarié)

L'ANGE

Un Dieu vient de naître. Bergers, réveillez-vous,  
Je suis l'Ange du Ciel qui apporte la nouvelle,  
Bergers, réveillez-vous !  
(en cariant)

MIQUEU

Estai un pòu tranquille,  
20 Ah ! laisse-mi dormir,  
N'as t'er d'un embecile,  
Que vènes faire aici ?  
Adièu, moun ange bèu,  
Vai lèu,  
25 Tu, que n'en siès ben sage,  
Adièu, fai bouan viage...

L'ANGE mounta au ciel en cantant

MIQUEU

O que trouble !... que trouble, o que tempesta !  
 Aquêu charavilh mi roumpe la testa.  
 Veni destourbâ lou repau d'aqueil paupi gent !  
 30 Se cal de davau, auriâs de marit moumen.  
 Li vouali dounâ lou cant  
 Embé li siéu troumbeta.  
 Se fousse de gigant,  
 Lu roumpi couma d'alumeta.  
 35 Mi counouissés ben ? Siéu una testa lourda.  
 Qu coun vou de pouncha de pen, li tir de balourda.  
 Mi vouaif un pau enfourmâ d'aquest'aire.  
 D'aqueu pas, vau trouvâ moun coupaire...  
 40 Es en avau que ven,  
 Segur mi troumpi pas.  
 Lou mi trovî ai pen  
 Senza l'unâ cercâ.

SENÀ 4

(Lou coupaire Simoun pareisse)

SIMOUN

(â Miquêu)

Que as, Miquêu ?  
 As trou beugut ?  
 45 Ti vîra lou cervèu ?  
 Cridés couma un aganat.  
 Youries mi dire cen que t'es arribat ?

MIQUEU

Noun es pas un pântai.  
 Aspera un moumen,  
 50 Lou ti raconterai.  
 Noun sabi se es un charavilh  
 O ben quauca serenada.  
 M'an foutut un bousin  
 Presque toute la nuechada.  
 65 La frema que plourava,  
 Lou pichoun que renava,  
 Lou can que baubava,  
 Lou cat que graugnava  
 La bella mèra que chinchouneava,  
 80 E iéu, siéu en li espina  
 De noun avé vist tèn.  
 Vau un pau veire la vesina,  
 O ben barba Lauren.  
 Barba Lauren !... O barba Lauren !...

BARBA LAUREN

(de cînîre li coufissa):

65 E ben, que avés, bravî gent ?  
 Asperas-vous un moumen  
 Que acendi lou calen  
 E pi, si veiren  
 Noun cau pas s'esfraïâ ;  
 70 Car ancui es un jour de rejouïssença  
 Anen lèu adourâ aquêu Diéu de soufrença !

SENÀ 5

(BARBA LAUREN l'entra)

ensent:

SIMOUN E MIQUEU

Bouanjour, Barba Lauren,  
 Sigués lou benveingut  
 Cuntâs-nen quaucaren.

BARBA LAUREN

75 Regajas que li a encara lu astre,  
 Que dounou lu signau ai pastre,  
 Que vagou â Bethleêm  
 Doun es nat lou Messia

tout ENSEN

Caleren tout ensen,  
 80 Si faren coumpagnia.

BARBA LAUREN

Es nat soubre la paina, a ren per si tapâ,  
 Li a lou bôu e la saumeta soulet â l'escaufâ.  
 San Jousé, que l'adora  
 Lou regarda alenâ,  
 85 Aquêu gran Diéu de gloria:  
 Que ven per nen sauvâ!

SIMOUN

De n'entendre parâ, vourî jâ li estre,  
 Anen lèu adourâ lou vouastre divin Mestre.  
 Iéu il pouarterai de faïssa, de camihoun  
 90 En prouvisioun.  
 E tu, Miquêu,  
 Que li pouarteras de bèu ?

MIQUEU

Iéu, il a un fardéu  
 Que la frema prepara.  
 95 Es quaucaren de bèu,  
 Lou ti dirai tout-ara.  
 E vous, barba Lauren,  
 Quau soun tu vouastre ben ?

## BARBA LAUREN

(fi cantant)

Que li pouarterai, iéu que siéu paure ?

- 100 Que li pouarterai, noun ai...  
 Per manjà, iéu fau que lauri,  
 Li canterai una cansoun.  
 Per faire endurmi lou pichoun.

## MIQUEU

- Merci, merci, barba Lauren,  
 105 Fés plan d'amursi lou calen.

## SENA 6

LU MUME, LA COUMAIRE CHICOUN (deu fenestrou)

## CHICOUN

- Parlas pi de li frema quoura si metou à charà !  
 Toutara li a plus de luna, quoura pensas anà ?

## MIQUEU

- Ah ! ah! aquí, li a la miéu pimperineta.  
 Que nen va cantà Noué:

- 110 Ela, foute souleta,  
 L'a coumpousada adé.  
 Escusas-mi, coupaipe,  
 En tant, vautre, anas.  
 En passant, iéu pilli la coumaire.  
 (Barba Lauren e Simoun souartou)

## MIQUEU

(soulet en cantant)

- 115 Chicoun, bouana coumaire,  
 Escoutas-mi un m'oumen.  
 Reviltras vouastre paire  
 E noun perdès lou temp.  
 Es una càva estranja  
 120 Que n'en veni d'audi.  
 Segur, n'en soum lu arge. (bis)  
 Que nen venou averti. (bis)

## MIQUEU

(en parlant)

- Soumas Toni, Braquet,  
 Baroun, Lougint,  
 125 Au premiè cou d'aquet,  
 Si meten toui en camin.  
 Soumas lou Fin  
 Que m'au siéu contra-bàs,  
 Vous fa d'aqueli nota,  
 130 Que s'esgara lou nas,  
 Bouja la testa,  
 Pica dai pen,

- S'egara la vesta,  
 135 Quoura noun cantou ben.  
 Fai courage, lou Fin,  
 Saben que cantes ben.  
 Avant de parti, li firen aquéu reiren ;

(toui lu paisounage dóu Presepi leifron en sena en cantant)  
 (Toui en Còrou)

Sien dechidat anà à Bethleém

- 140 Per anà veire lou Messia,  
 Sien dechidat anà à Bethleém  
 Per anà veire barba Lauren.  
 Si faren toui coumpagnia,  
 Barba Lauren e la siéu familha,  
 145 Si meten toui en camin  
 Per anà veire aquéu bèu Bamin.

1

- S'assembien, toui per aquela partida,  
 Soumas Chicoun, Rouseta pi Simoun,  
 Soumas lou Fin, lou nouastre Diéu n'envída,  
 150 Soumas Lauren e li gent d'eïcamoun.

- Si meten en rouja,  
 Lou ciel es bèu clar.  
 Qu farà la mouta  
 Parerà per mar.

Reiren

- 155 Pouarteren nougat e fougasseta,  
 Poun, rain, mè de buscutin,  
 Partèn joufous, (bis)  
 Seren urous, (bis)  
 Lou Presepi es aquí.

2

- 160 Lou veguessias, enfant de la miéu Nissa,  
 Aquéu Bamin es de toute beauté.  
 La siéu maïtoun noun a pas de faulissa,  
 Lou nouastre Diéu es plen de qualità.

- Pouarteren voulalha,  
 165 Pouarteren de vin,  
 Un parèu de bràia  
 Per lou bèu Bamin.

(au reiren)

3

- En revenent, noun si troumpen de rouja,  
 L'astre d'amour n'en guiderà lu pas.

- 170 A San Brancà, n'en buyeren la gouta,  
 N'en mangeren raïola mè poulas.  
 E pi, ver la vilà,  
 Caleren plan plan,  
 Toujours sensa bila,  
 La man en la man.

(au reiren)

(Lu personage saïdou, balou, s'embrassou)

FIN DOU PREMIE ATE

ATE II  
SENA 1

LOU COUPAIRE SIMOUN

COUPAIRE SIMOUN

Eri dins un valoun que fasi ma soupèta.  
At entèndut un gran remoun, n'ai atumât ma caligneta.  
Es vengut un côu de vent, la m'a amursida sus lou côu.  
*Sacrestan: E bê, agneta pi!*

180 Ahura sien d'un temp que n'ai esquasi peur.  
Li a tant de maufatan e de "cherchur" de querèta (*Soccal*).  
Tant ièu v'aussoû li man, vous tiroû de patèla.  
Li vous fau surbî sensa li dire ren,  
Autramen, vous fan mourî à gran pouncha de pen.  
Siès pas mestre à sourti sensa estre insultat

185 Ensiinda, lu mièu amic, siguès toujour ben atmat. (*Ou, Carlou, Felicit!*)  
Acò, dôu temp antic, noun arribava pas,  
Li èra ben quauquie ric que aimavou à s'amusà,  
Nen parlavou dei foulatoun, nen fahitou veire li fantauma,  
Soubre d'un lonc bastoun, una grossa figura jauna. (*Soccal*)  
190 V'espaventavou sus lou côu en vous parlant de li masca.  
E vous fahitou peur, pejou que la Tarasca.

*Sacrestan: A patire de ti, siès prapti un caga-pòu!*  
Ahura noun cregnen plus ni masca ni mascouin,  
Sien vengut d'un temp que li cau faire atenciou..  
Vau un paû veire la coumaire Chicoum, se fousse encà levada,  
195 Mounterî deçamoun passà la mièu serada...

SIMOUN

(en cantant)

Se fousse encà levada, la coumaire Chicoum,  
Passerî la serada d'entre-ia sièta maïoun.  
O coumaire Ninoun, presserî-ni la caligneta,  
Ah ! fès-ni-lou/plesi, (bis)  
200 Noun mi faguès languî l. (bis)

LA COUMAIRE CHICOUN

(letica en sena en cantant)

Fagrès pas de tapage, o coupàire Simoun,  
Armas-vous de courage, mountas-v'en deçamoun,  
Noun fau pas si genâ, per anâ veire la coumaire,  
Noun fau pas si genâ, venès-mi atrouvâ. (bis)

(SIMOUN souante)

CHICOUN

205 O que vida l, o que vida tracassada !  
N'eri mièja endurmida, n'en coulavî la bugada,  
N'ai audî soumâ Chicoum.  
Acò m'a dounat un côu :  
Trémoulavî couma un saucissoun

210 E n'ai encara peur.  
Ma maire s'es levada,  
Di que s'en vou en anâ à la "Chartié".  
Acò n'es de serenada  
Que nen dounou per lou thé ...

215 L'ome toujour en partida  
E ièu toujour à maïoun  
A mi levâ la vida,  
A bressâ lou pichoun.  
Tamben, se va ensin,  
220 Sièu ouchha, esgarada, perdi lou beguin.  
Dout an de mariage, perdi lu couilhoun.  
Ah ! li mi sièu messa en l'esclavage,  
(Tamben pouadi cantâ), paura Chicoum

(en cantant) :

NINOUN

Adiéu bêu temp que reven plus.  
Fès atenciou, vaurî, filheta,  
Quora lou fau de faire bus,  
E noun fagrès couma Chiqueta.  
De temp en temp, chapî de côu,  
Se n'es per la mièu babilha...  
230 Se renaissest encara un côu,  
Ièu, per toujour, resterou filha.  
(en parlant)

Chape-facò, Chicoum

CHICOUN

Ah ! l'ai facha la journada  
De m'estre mandada !  
235 N'ai qu'un trôu d'entant,  
Ploura tout l'an.  
Vourîa toujour estre ai bras, que li faguessi de frasca;  
Pouadi plus travalhâ, toutara sien à Pasca,  
Poudès ben acapi se acò mi fa bouan proun !  
240 Tant ièu vehès veni lou mestre de maïoun ... Entrée des voisins  
Counença dai escalî à mi legî la vida,  
Pi mi manda lou lussî per mi faire sesida.  
Aqui lu vesin si fourrou en un brouit,  
Vous foutou un bousin que s'aude de daperfout. Chantroun!  
245 Vous cridou de cartounierî, Manja bouôï moucèu !  
Ah ! la vous moustron la maniera couma s'aplantou lu ciaveu.  
Fan couma la Vilafrankièra,  
Lou vous cridou à l'avança. Lou crii fa counnisse lou mèou, è Chicoum !  
Ma en quauca pastroulhèra.  
250 Li mouastri la creança..

(en cantant) :

Audi ja, dai pen, que mi mounia la bila !  
Gara quoura m'aganta !  
Piqui embé fren.  
Chapî una branca,

## LOU PASTRE

Ah!... noun fâ tant de blaga,  
Tirî-tî d'aqui, doui pas.  
285 Vène darrîé d'un baragnas,  
Vène soulet o ben sensa temouan ...  
O que tî met en un liech, o que t'enîrî d'ou bouan.

## LOU MESTRE

Vouali ben. Avant de coumençâ aquéu duel,  
Anen béure doui bouffîha de vin de Nébleui ...  
290 Acò nen douna un pau de courage.  
S'en îran très quatre, sensa fâ tant de tapage.

## LOU PASTRE

Ah!... ah!... aqui, vèu que parles ben.  
Siguèn lest, prouffîen d'ou moumen.  
Si pîhan doui très gouarba de bout, un tounbarèu de boudîh,  
295 E la nouastra disputa finisserâ ensin.

## LOU MESTRE

Tiatèn couma d'ome, jamâ couma d'enfant.  
La bila d'ancuèi, la garden per deman,  
Anen béure un còu, faguèn courage,  
Béguèn voulountié, faguèn santié.

(Lou Mestre, e Lou Pastre souaiton en cantant)

## SENA 4

## SIMOUN

SIMOUN, LA FILUSA

300 Siéu tout estramouît d'una tala aventura.  
M'en parti decamout cerca una vouatura,  
Car fînda iéu vouali anâ à Bethleém,  
E se n'atrovi pas. Il anerai à pen...  
305 Soulâmen, ai ben peur, m'aganta la pavana,  
Que soubre lou camin, sourtent de la siéu tana,  
Noun rescontrî de masca o ben quauque dragoun,  
De bandite armate o quauqu embriagoun  
Qu'à gran còu de troumbloûn, vous fan piîhâ la coursa,  
E, per satavâ la péu, vous fau lâissâ la bursa..  
310 De courage, n'aurai... Se fâ frei, mi tapi,  
E, se ven l'ennemic, cregni rei, ... m'escapi.

## LA FILUSA

(trîzant)

Doun v'en anas, coumpaire, embé tant d'abrîva ?  
Siés tout espaventat. Cen que tron ven airba ?  
Avès bessai, couma iéu, auidit aquéu remoun ?  
315 Noun tremouias de peur, o coupalre Simoun...

255 Piqui en qu mi ven.  
Li a que aquéu moulien per li camâ la blaga  
Se fau, à còu de dent il fau jusque de plaga.  
Ahura, m'en parti, d'acquêtou pas.  
Anerai doun fau.  
260 E se èu a de nas,  
Iéu troverai de sòu.

(CHICOUN souarte)

## SENA 3

LOU PASTRE E LOU MESTRE

## LOU PASTRE

Té, en amount!... Té, en amount! ... passa en là!

## LOU MESTRE

O tanta Giana!... O tanta Giana!...

## LOU PASTRE

E ben, que li a?

## LOU MESTRE

265 Ah fen prègui, embé gran plesi, de passâ un pau pu en là  
Car, embé lou tiéu average,  
Finisseras de mi faire de gran daumage.  
E se tu mi pourtesses dan,  
Tî sesissî tu, li féa, l'ome, li cabra, e lou can.

## LOU PASTRE

270 Tu?

## LOU MESTRE

Ah, iéu!

## LOU PASTRE

Noun sâbes pas que siéu tanta Giana de San Brancai!...  
Que tant pau tî cregni tu couma una gouarba de figa!

## LOU MESTRE

Tu?

## LOU PASTRE

275 Ah, iéu! ...

## LOU MESTRE

Ah! noun sas pas que siéu Jiroumin l'espaventat,  
Que tant pau tî cregni tu couma una bara de nougat ?  
Ah! noun fâ tant de fracas,  
Siés dîntre lou miéu ben  
280 E vouias aussâ lou nas?...  
As d'ataîre embé iéu,  
Tî mouastri couma si trata, couma si viéu.

## SIMOUN

Iéu ? Tremoula ? Segur, n'avés la berluga.  
Es tout aquéu bousin que m'entartuga.  
N'avés audit ren dau vouastre fenestroun ?  
E flavas tranquilla dapé lou fugaitroun ? ...

## LA FILUSA

320 Siès vous que lou dihès, sabi que lou Messia  
Es nat esta nueche...  
E iéu, paura filha,  
Qu'ai de talh en lu det de tirà lou fiéu,  
Vouat anà adourà lou bel Enfant de Diéu...  
325 Vau laissà de coustà lou fus e la coulougna  
E tanta Chicoùn qu'ès una vieiha rougna,  
Car siéu ben fatigada d'avé tant filat  
E véhi lou moumen que fau mi desfilà...

## SIMOUN

Despi d'an que filas, dintre vouastra maioun,  
330 Devès avé de sòu souta quauque maloun...

## LA FILUSA

(En cantant)

1

N'ai filat set an  
Au clar de la luna, (bis)  
N'ai jamai tant filat,  
N'ai jamai fà fourtuna.  
335 Tra deri derena,  
Tra deri derà ... (bis)

2

N'ai filat set an,  
Auprè de ma maire, (bis)  
De fiéu fin filavan  
340 Per lou miéu calignaire  
Tra deri derena,  
Tra deri derà ... (bis)

3

Filerai autant  
Per nouastre Messia, (bis)  
345 Un escagnoun de fiéu  
Per li faire la camilha,  
Tra deri derena,  
Tra deri derà ... (bis)

(scuffada del doni alouf)

## FIN DOU SEGOUNT ATE

## ATE III

## SENA 1

LOU PESCADOU e LOU CASSAIRE

## LOU CASSAIRE

Adiéu, Matiéu, siès ben matiné ?

## LOU PESCADOU

350 O o ! Bertoumiéu, vène embé iéu, vau pilhà doui rouquié.  
Ai doui très jigouban ; per noun lu degaiha,  
M'en vau aqui davant m'amusà à pescà.

## LOU CASSAIRE

Noun as ni cima ni calous,  
Doun vas pescà ? ... en quauque pous ?

## LOU PESCADOU

355 Ai pas besoun de tant de cana,  
Mi vau amusà un moumen dintre de quauca lana.  
Counoussi quauque trau que li a de rascassa,  
Cadà còu que li vau, es toujour la miéu plaça.  
Pilhè toujour quaucaren e gagni souven lou sòu.  
360 Ahura, sian d'un marrit moumen, e pura, manjà, fau,  
Surtout quoura as d'enfant  
Vai-li en dihent : "Noun n'i a",  
Ti demandon de pan, n'en fau anà cercà.  
Ensinda, m'en vau iéu, que noun pilhou plaça.  
365 Adiéu, Bertoumiéu, pouarte-ti ben,  
Regarja de fà bouana cassa...

## LOU CASSAIRE

E iéu, Matiéu, ti soueti bouana pesca.  
Fai attentoun que noun pilhes ren  
E que noun ti mànjou l'esca.

## LOU PESCADOU

370 Oh ! oh ! acò ariva souvent

E pura que faren ?  
Fen couma lu courdié,  
En plaça anà en davant, anan en darré...  
Au plesi de ti reveire, Bertoumiéu,  
375 Se pilhes quauque gouriéu, lu mi faras pi veire.

## LOU CASSAIRE

Stien d'accordi...

(Lou Pescadou souarie)

## SENA 2

LOU CASSAIRE (soutèt)

LOU CASSAIRE

Vou parou pi d'anà pesca,  
Mà, lou vehès ben, vautre meme, belli gent,  
Que noun gagnou màncou per s'abilhà...

380 Acò, patlas-mi de iéu

Que vau esgarat l'iver e founut l'estiéu,  
E que bati fantasia.

Talaman bati fantasia

Que noun arribi à mi croumpà una camilha.

385 Entra lou pescadou e lou cassaire

Es (dejà) douli mestié que noun si gagna gaire.

Li a despi d'avant-ier que noun ai plus gagnat ten,

Mautrest lou mestié e qu' n'è'n parla ben !

Lou mestié de Cassaire.

390 Lou cay saupré faire.

*Sacrestan: Tirà en un petouhin merita pas la pena!*

Mà au beyrain n'en fen toujour quaucuna,

En aigou béu mouscatéu, en aigou béu braquet.

Se vènen pi qu'es madur, li anan embé la ret.

395 Se lou paisan pi noun li es,

S'atacan à li salada, raba e caulé,

S'apourtan un rigau e douli o très viscada.

*Simour: Fès mai de nau qu'una gragnoulada*

Touma acapitat un cou, à la Laueta,

400 En un vol de faiou, n'ai pilhat siè gourbeta.

Acò, ah! que es de fusiéu... autre qu'aqueu de Guis,

E, se vènou embé iéu, li fau veire que de gris...

Dè talamen n'en tret ben,

Mi veguèri mancà la pipa de li den.

405 N'en mountèri au vilage miech senec

De noun plus mi trovà la pipa en lou bec.

Mi metèri à crida: "Paure de iéu, ia miéu pipal"

Paure de iéu, la miéu pipal"

Calet la frema, lu enfant,

410 Ma nana e lou can.

St'aguèron petà una pignata de tupa ... (*apparition du premier gendarme*)

Oh! oh! ancuei, la nèbla es bassa.

Jour de giblé... de faire bouana cassa.

O becassa, o becassin,

415 O quauque bec fin,

O tuc, o faiou, (*2° gendarme*)

Ancuei, fau que gagni lou sèu!...

Oh! oh! ... ah!, vèi quaucaren...

Siguen lest, proufiteu d'ou moumen

420 Segur es una becassa.

Dèu estre lessa, noun pòu plus voula,

Fauria estre fouai à la laissà escapà.

Li trini au vol, siéu segur de pas la mancà,

La mimi, la mi trini... Té! brasola!

425 Vati là pihlà, èn la casserola! ...

(Pareissou lu dou carabiné)

## SENA 3

LOU CASSAIRE e LU DOU CARABINIE, pi CHICOUN

LU CARABINIE

(*eriser*)  
Harte-là! vous êtes en contravanchioun...

LOU CASSAIRE

Siéu pas de l'Abadia,

Siéu de Falicoun.

LU CARABINIE

(embé autorizà e ensen)

Allons, farceur, vous ne comprenez pas le français ?

LOU CASSAIRE

430 O béstia d'òme!... noun voulès que counouissi barba Fransé ?

Es t'èe de ma tanta !

Se lou voulès escoutà, es aqui souta que canta.

LU CARABINIE

Allons, gros paquet de sottises, foutez-moi cha au violon !

LOU CASSAIRE

(pi carabiné)

Ah! mi voulès bessai menà ?

435 A noun faguès l'enfant, laissas-mi desanà,

Gagnerès lou cent per cent,

Si quitan amic, anen béure un còu ensen !

NINOUN e ROUSETA

(pi carabiné en cantant)

O bei moussù, laissas-lou anà,

Era per rire, èra per rire,

440 O bei moussù, laissas-lou anà,

Era per rire e per s'amusà !

Es mou coupaire, fa li miéu affaire,

Fès-lou per rire, fès-lou per rire,

Es mou coupaire, fa li miéu affaire,

445 Fès-lou per rire e per v'amusà !

LOU SACRESTAN

SENA 4

LOU SACRESTAN

Oh! Que marit mestié de fa lou sacrestan !

Fau estre criticat e cridat de tant en tant.

Qu vous crida d'aqui, qu vous crida d'alà,

450 Acò es una jrista vida que noun pòu pas durà.

460 Ai pilhat un refreiaimen emb' aquest campana;

Li a ià un pau de temp que noun bèvi que de tisana,  
De tisana de Baroun, d'aqueia de la nouvèla.

Mi fa veni lou nas rouge couma un pebroun;  
E mi fa anà en champanèla.

485 A qui, lou vous dièu plan plan,  
Mi couchi sus d'un banc;

Es de gros gòtòu de vin blanc.  
Li a ben quaquu chiquet que bèvi vòulonté.

Sabès qu'at lou brevet de faire l'ou courdié ?  
490 De courdié couma iéu, noun s'en atrova gaire.

Fau de cap de fiéu fin tant que n'en pouadi faire.  
Pèr lu tirignoun, crègni pas Mirapèu,

Dougn de lissoun, en toui lu sacrestan nouvèu.  
Ensin, bell gent, es pas per m'afiaté,

495 Mè de sacrestan couma iéu, noun s'en atrova pas.  
Vau un patu veire Motüssù lou Curat,

Que ier au sera m'a recourmandat  
Qu'avia una gran proufessia à faire.

E se noun lou vou sounà,  
470 Ai peur que deman matin noun m'acouchaire.

Moussù lou Curat ! ... O bèu Moussù lou Curat ! ...  
(en criant)

(Lou Curat ientia)

## SENA 5

LOU CURAT E LOU SACRESTAN

### LOU CURAT

Ah ! Noun fà tant de bousin, Acò es pas la maniera !  
Segur, mi froumpi pas, t'isès beugut lou vin De touti li vinachiera.

Vai-t'en, Testori,

475 Que as la testa couma fra Vitori  
(Lou sacrestan souafie)

### LOU CURAT

Poplou e Populbrou !

Li raba s'esclarcissou, lu caulé yènou mòrou,  
Pople de Rocavaire, siès toui perdut ! ...

Tantò vous vèhi e tantò vous vèhi plus.  
480 Ego sum ! mi siéu pourfat aici.

Durbès, ben li aurilha, que mi pourguès acapi,  
Que la miéu vous vous trapare li cervèla.

Siquès toui attent, ven vou cuntà una bella :  
Ai legit dins un armanac ancian

485 Que la vila de Rocavaire sera estada proufessada,  
E que vendrà lou moumen que sera abissada.

"Sauvès-vous !... sauvès-vous !... Avès lou temp !..."  
Pople de Rocavaire, que vauire farès ben !

490 S'inoinda de campagna e ven de gros Palhoun.  
Vèhès calà li rocà, y'atrouvas au dangié.

Malur per qu li toca, li arresta lou premié.  
Lagrimoe en tuam coulabbite, rigobi amici

Si, lu miéu fraire, pensas à l'aveni,  
495 Cen que vautre devès faire,

Da vièure da brave crestian  
E laissà coure aquelu maufatan...

Qu bouan fai si fa, bouan fai si pouarta.  
Noun fau jamai soufien un'oura que sigue mouarta.

500 Ensin, poudès ben acapi cen que vous pou acapità.  
Iéu, lou vous pouadi benedi, ma levà, lou vous levè pas.

Benedito sime cum tua e noun barbouta méa ! ...  
Vèhès aquesti filhèta, embé de gran toualeta.

N'i a que, per l'orguei, van tirà li campaneta.  
505 Li fau tout lou carboun de Beri e de Durandy

Per escaufà lu fère de li belli frangeta...  
Aqueu qu'en passant sus lou Pouant-Vieih,

S'acipèt en una buègna,  
Lou moure en la pautà,

510 La testa en l'estòmegue,  
Li camba en Palhoun,

La mitan d'un det contra la devantura de Magnico,  
Que si mesurava un medalhoun,

515 Un vèi sus lou cloquidié de Santa Reparada  
Que cridava : « Paure de iéu, mi nègui ! ... »

Bouanur, bouanur que n'en passet un vol de taula minci,  
De manche d'oumbrela, de vernis de conca, de rebort de blodà.

520 Que cantavou li letagna :  
Raba e Rabièra !

Siéu parent de barba Figuièra,  
Trouchoun mau cuèch, moure de carbounièra,

525 Timpitous e Timpouribous ! Benedite sournantibous !  
Qu'està sus lou cantoun de la miéu bella carrièra.

Lou latin de padre Franquin  
M'escapet de la bouca ! ...

530 E laudate li souca ! ...  
Jan anet à San Troupè embé la siéu tartana

Per faire un cargamen de vin de la siéu tana.  
Veguet, fatalità, un sot maufatan,

535 Lou desbouteunet, lou reventoulet, lou piquet  
Contra d'una iàua del escallé...  
Li venguet li vairoia à l'esquina !

540 E pi lou vacinet  
E li diguet :

"Sarayou, tous, bous, méous,  
E voui gourrifatibous ! ..."

545 Li bara d'ou Purgatori s'adrissou,  
Li pouarta de l'infer s'espalançou.



La giba de Paul Prado si profunda

545 E lou vilhadou s'acilina,

Lou tranchet subla,

La pega canta,

La conca de li camburra sauta,

Lou tira-pen juèga

550 E la peira à battre s'esclapa...

Siès danat !

Siès pistoulat !

Iéu noun pouadi plus v'ousservà !...

Au pen d'luni crocha embé doui pistola...

555 *Déous, méous, Segoundous, Batéous.*

Froumai d'Oulanda, archicofa pougnenti,

Un vol de sublet en sauga blanca !

Cosi sia !

#### SENA 6

(Lou curet souarie Lou cassaïre lentra)

LOU CASSAIRE

Mi siéu escapat !... Mi siéu escapat !...

(Touï en cantant)

560 *O beï moussù, mi siéu escapat*

*Era per rire, era per rire,*

*O beï moussù, mi siéu escapat ..*

*Era per rire e per s'amusà !*

NINOUN E ROUSETA

*Es moun coupalre, fa li miéu affaire,*

565 *Fès-lou per rire, fès-lou per rire,*

*Es moun coupalre, fa li miéu affaire,*

*Fès-lou per rire e per v'amusa*

LU CARABINIÉ

LU DOUÏ CARABINIE (enser)

(en s'adressant à Chicoun e Ninou)

Pour fêter dignement Calena,

Eh bien, mes p'itt's dames, nous allons vous contenter :

570 Nous décrétons que le chasseur est remis en liberté !

(Touï li personnage en cantant)

*Sien dechidat anà à Bethleém ...*

(en s'adressant au Public)

LOU CASSAIRE

O vautre, belli gent

Qu'avès vist aquela pantoumina.

En sourtent, à drecha, li à la bassina.

575 Laissas veïre qu ven,

E vautre qu'avès vist, pourtas-vous toui ben !

FIN DÔU PRESEPI